

اسماعیل

226 B. L. G.

5. *Environ.*

جذب اکٹھ

دانیل کوئین

شیخ مکتبہ پشن ریڈیو تھے۔

وَالْمُكْثُرُ بِهِ حِبْكَاتٌ نَوْا نَارٍ شَفَقَلْ وَلَمَّا سَمِعَ

۲۰۱۷-۱۴۳۶ (جعفریان) میراث در مکالمه نظری

卷之三十一

丁-16 77 47 88

Entitled: 0916-00191

www.dorothywolfe.org

www.oedsg.org/desiderata

مترجم

Perintah ini dibuat pada hari Selasa, 10 Februari 1942.

امید شمس

«البته ما امانت را بر آسمان‌ها و زمین و کوه‌ها عرضه داشتیم ولی از پذیرفتن آن سر باز زدند و از [حمل] آن هراسیدند، و حال آن که انسان آن [بار گران] را بردوش کشید! و به راستی که او [به جهت ادا نکردن حق این امانت] بس ستمکار و بس نادان است.»

احزاب، / ۷۲

یک

- ۱

اولین بار که آگهی را دیدم، صفحه را کندم و مچاله‌اش کردم و پرتش کردم کف خانه و از آنجا که حتی این کار هم به نظرم کافی نمی‌رسید برش داشتم و یک راست رفتم توی آشپزخانه و انداختمش توی سطل زباله. همانجا برای خودم یک صبحانه مختصر درست کردم و کمی به خودم فرصت دادم که آرام بگیرم. درواقع می‌خوردم و فکرم کاملاً جای دیگری بود.

از توی سطل زباله پیدایش کردم و برش گرداندم به سمت ستون نیازمندی‌های شخصی، فقط برای این که ببینم آن چیز لعنتی هنوز همان‌جور که من به خاطر داشتم آنجا هست یا نه. و بود.

معلمی در جست‌وجوی شاگردی با اشتیاق جدی به نجات جهان. لطفاً حضوری درخواست دهید.

اشتیاق جدی به نجات جهان - او، ازش خوشم آمد. واقعاً

آن‌ها می‌خواستند دنیا را زیرورو کنند و به قدر کافی جوان بودند که به پیروزی شان ایمان داشته باشند. بله، حقیقت دارد. هر روز صبح که من چشم‌هایم را باز می‌کردم انتظار داشتم ببینم که دوران جدید آغاز شده‌است. که آبی آسمان درخشان‌تر و سبزی چمن‌ها روشن‌تر شده است. انتظار داشتم صدای خنده‌ها را که توی هوا موج می‌زند بشنوم و مردم را ببینم که توی خیابان‌ها می‌رقصدند – نه فقط بچه‌ها بلکه همه. من از ساده‌لوحی‌ام شرمنده نیستم، فقط کافی است به آهنگ‌های آن زمان گوش بدید که من تنها نبودم.

تا این‌که یک‌روز در اواسط دوره‌ی نوجوانی‌ام از خواب بلند شدم و فهمیدم که دوران جدید هیچ وقت شروع نمی‌شود. شورش تسلیم نشده بود، بلکه رفته‌رفته به مُد تبدیل شده بود. آیا من تنها آدمی بودم که از این مستله سرخورده شده بود؟ سردرگم شده بود؟ این‌طور به نظر می‌رسید. به نظر می‌آمد بقیه قادرند با این موضوع کنار بیایند و با یک پوزخند مودیانه بگویند:

– خب، واقعاً چه انتظاری داشتی؟ هیچ وقت از این جلوتر نرفته و نمی‌ره. هیچ کس نمی‌خواهد دنیا رو نجات بده. چون هیچ کس به دنیا اهمیت نمی‌ده. اینا همه بهم‌شت حرفاً بچه‌سو‌سولاس. برو یه کاری پیدا کن، یه کم پول دریبار، تا شصت سالگی کار کن و بعد برو فلوریدا و بمیر.

من نمی‌توانستم این‌جوری بی‌خیالش شوم. در آن عالم بچگی خیال می‌کردم آن بیرون حتماً یکی با یک حکمت ناشناخته هست که می‌تواند سرخوردگی‌م را برطرف کند: یک معلم.

پرمونا بود. اشتیاق جدی به نجات جهان – آره، عالی بود. تا ظهر نشده دویست تا خل و چل و خنگِ عقب افتاده‌ی کر و کور و کجل، دم آن‌جا صف کشیده‌اند و آماده که تمام مادیات دنیا را ول کنند در عرض افتخار کم‌نظیر نشستن در پیش پای یک جور گورو^۱ آبستن از این خبر مهم که اگر هرکسی فقط برگرد و بغل دستی‌اش را بغل کند همه چیز درست می‌شود. شما حتماً تعجب کردید: چرا این یارو این‌قدر عصبانی است؟ چرا این‌قدر بدین است؟ سوال به جایی است. درحقیقت این سوالی است که داشتم از خودم می‌پرسیدم.

جوابش برمی‌گردد به زمان گذشته، دو دهه‌ی پیش، به زمانی که من این فکر احمقانه را داشتم که تنها کاری که در این دنیا بیش از هر کار دیگری می‌خواهم انجامش دهم، پیدا کردن یک معلم است. بله درست است. من خیال می‌کردم که به یک معلم احتیاج دارم – یک معلم می‌خواستم تا به من نشان دهد چه طور یک نفر به جایی می‌رسد که کارهایی انجام دهد که اسم‌شان نجات جهان باشد. احمقانه است، نه؟ بچگانه، ناشیانه، ساده و لوس یا اساساً ابلهانه. خب از یک جهت خیلی عادی به نظر می‌رسد و از جهات دیگر نیاز به توضیح دارد. می‌شود این‌طور توضیحش داد.

در دوران شورش بچه‌های دهه‌ی شصت و هفتاد من آن‌قدر بزرگ شده بودم که بفهم این بچه‌ها چی توی سرshan می‌گذرد –

۱. گورو: نوعی مرشد معنوی در آیین‌های هند باستان.